

**FUERA DE BORDE** <sup>1</sup>

**Paz Carvajal, Claudia Missana y Ximena Zomosa (Chile)**

*Paz Carvajal (Licenciada en Arte, Pontificia Universidad Católica de Chile). Claudia Missana (Licenciada en Arte, Pontificia Universidad Católica de Chile). Ximena Zomosa (Licenciada en Arte, Pontificia Universidad Católica de Chile).*

zapaz2002@hotmail.com; claudiamissana@yahoo.com; xzomosa@hotmail.com



Ximena Zomosa, *Ningún lugar, todo lugar*, 2013. Proyecto *Fuera de Borde, El Puerto*. Alginato, yeso, pintura, cartón y otros materiales. Instalación de dimensiones variables. Casa E, Valparaíso, Chile. Réplicas de brazos, retablo de Casa E. Fotografía: Ximena Zomosa.

Los bordes nos definen al delinear desde una frontera psíquica, que podemos llamar “yo”, hasta los límites políticos de un territorio, que podemos denominar “país”, pasando por gestos tan cotidianos para un artista como contornear sobre un papel un boceto o una idea. Los hay físicos, culturales, intelectuales, etc.

Trazar un borde es un gesto inicial del dibujo, cuando atrapamos las formas de la realidad o de nuestra imaginación. Nos podemos remitir a una escena de reprobación escolar: cuando pintábamos descontroladamente, extendiéndonos fuera del borde. Es esa consciencia sobre los innumerables rituales para operar en nuestra escena actual, la que nos dio el nombre para este proyecto. En él quisimos introducir un elemento de incertidumbre y de expansión de nuestro espacio cotidiano de producción de obra.

El hilo conductor se definió en torno al tema del viaje. Nos abrimos a un espacio incierto, de nuevos desafíos y a una mirada desde otro lugar. Este desplazamiento implica un estado de movimiento que atraviesa fronteras políticas y geográficas, impulsando un “fuera de borde”<sup>2</sup>, entendido como un territorio fuera del umbral de lo conocido.

---

1. La secuencia de las exposiciones fue definida por los espacios que conocíamos a través de artistas de los distintos países, la disponibilidad en sus calendarios y la obtención del financiamiento de DIRAC. Así se formó el diagrama de Fuera de Borde como una serie de cinco exposiciones trabajadas de forma específica para cada espacio: Museo Regional de Magallanes (Punta Arenas, Chile, marzo de 2012), EAC, Espacio de Arte Contemporáneo (Montevideo, Uruguay, agosto de 2012), mARTadero (Cochabamba, Bolivia, septiembre de 2012) y La Curtiduría (Oaxaca, México, diciembre de 2012). El ciclo se cerró en marzo de 2013 en Casa E, Valparaíso, Chile.

2. [www.fueradeborde.cl](http://www.fueradeborde.cl), <http://fueradeborde.wordpress.com>

Nuestro espacio cotidiano es así trasgredido por la acción del viaje, la cual genera una ruptura con nuestro circuito, un cambio radical o radicante.<sup>3</sup> Este viaje es un acto, un trazado, una planificación lúcida no impuesta por un sistema externo o una invitación. Tiene un objetivo, una dirección personal, pero al mismo tiempo está abierto. Hay una decisión de arrojarse hacia lo desconocido.

El viaje es partida, tiempo, umbral, frontera y puerto. Estos tópicos surgen en la búsqueda de un imaginario para desarrollar las obras, que luego se despliegan en los diferentes puntos de llegada. Cada artista los procesa con un enfoque propio. Nuestra partida la realizamos en un orden inverso al de la épica occidental: fuimos desde el sur hacia el norte. El tiempo del desplazamiento y el tiempo de las migraciones nos hacen llegar hasta el otro lado del Atlántico y luego, el umbral nos interna en el medio del continente. Desde ahí buscamos la frontera norte, el fin de la herencia hispánica para volver al hogar, al puerto. Volvemos con lo recolectado en el trayecto: las imágenes, los objetos, las palabras, el proceso, lo asimilado.

Frente a un viaje existen varios momentos: la preparación del equipaje (lo que se lleva simbólicamente), estados de espera y suspensión, traslados y movimientos, que van definiendo lo que sucede, lo que se conoce o lo que se archiva y se procesa para traer de vuelta. Un viaje es una forma de medir distancias individuales y colectivas, de confrontar las distancias imaginarias con aquellas reales. Este viaje de artistas fue un viaje personal, grupal y de las obras.

En esta ruta, Paz Carvajal trabaja con tejidos y tramas, hilando el tiempo, la soledad y las palabras, junto a la espera de Penélope y Ariadna y sus hazañas inmóviles. Las instalaciones, imágenes y videos de Claudia Missana, muestran veladamente cómo los medios (la prensa y el cine) hacen del estereotipo “latinoamericano” un gran caldo de prejuicios. Ximena Zomosa, plantea un “viaje de los objetos” un periplo de sus obras, repensadas y re-instaladas en cada localidad.

Materiales livianos con mayor o menor grado de elaboración se plegaron en una maleta y se desplegaron como obra al instalarlos en el espacio real. Estas obras son nuestro equipaje de vuelta y este retorno no es más que un nuevo punto de partida.

3. “Ser radicante: poner en escena, poner en marcha las propias raíces en contextos y formatos heterogéneos, negarles la virtud de definir completamente nuestra identidad, traducir las ideas, transcodificar las imágenes, trasplantar los comportamientos, intercambiar en lugar de imponer. ¿Y si la cultura del siglo XXI se inventara con esas obras cuyo proyecto es borrar su origen para favorecer una multiplicidad de arraigos simultáneos y sucesivos? Tal proceso de obliteración pertenece a la condición del errante, figura central de nuestra era precaria, que emerge y persiste en el seno de la creación contemporánea. A esta figura la acompaña un dominio de formas, el de la forma trayecto, y un modo ético, la traducción[ ...]”. Concepto desarrollado por Nicolás Bourriaud en el texto del mismo nombre y publicado en 2009 (Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora).

Paz Carvajal, *El lento paso del tiempo*, 2012. Proyecto *Fuera de Borde*, *El Tiempo*. Intervención en celda. Texto tejido de 25 x 0.1 m. EAC, Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. Fotografía: Paz Carvajal.





Claudia Missana, *La Sirena de Darwin*, 2013. Proyecto *Fuera de Borde, El Puerto*. Dibujo al muro, luces y sistema eléctrico. Medidas variables. Casa E, Valparaíso, Chile. Fotografía: Claudia Missana.



Paz Carvajal, *El lento paso del tiempo*, 2012. Proyecto *Fuera de Borde, El Tiempo*. Intervención en celda. Texto tejido de 25 x 0.1 m. EAC, Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo, Uruguay. Fotografía: Paz Carvajal.